

**О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об
устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты
налогов на доходы и прирост стоимости имущества**

Закон Республики Казахстан от 26 июня 1996 года N 12-1

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об
устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты
налогов на доходы и прирост стоимости имущества, подписанную в Лондоне 21 марта
1994 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан
приложение

**К о н в е н ц и я
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии об устранении двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и
прирост стоимости имущества***

**(Бюллетень международных договоров, соглашений и отдельных
законодательных актов Республики Казахстан,
1998 г., N 3, ст.21)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии,
желая заключить Конвенцию об устранении двойного налогообложения и
предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и прирост стоимости
имущества, договорились о следующем.

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Конвенция
Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного
или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и прирост стоимости имущества, взимаемые от имени одного из Договаривающихся Государств, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и доходы от прироста стоимости имущества считаются все виды налогов, налагаемые на общую сумму доходов или части доходов, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму жалованья или зарплаты, выплачиваемые предприятиями.

3. Налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются:

а) в случае Республики Казахстан, налоги на доходы и прибыль, предусмотренные следующими законами:

(i) Законом "О налогах с предприятий, объединений и организаций"; и

(ii) Законом "О подоходном налоге с граждан Республики Казахстан, иностранных граждан и лиц без гражданства",
(здесь и далее именуемые как "налоги Казахстана").

б) в случае Соединенного Королевства:

(i) подоходный налог;

(ii) налог с корпораций; и

(iii) налог на доходы от прироста стоимости имущества,
(здесь и далее именуемые как "налоги Соединенного Королевства").

4. Настоящая Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься каждым Договаривающимся Государством после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо налогов этого Договаривающегося Государства, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи.

Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, в их соответствующих налоговых законах.

С т а т ь я 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальное море, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяются законы, регулирующие налоги Казахстана;

б) термин "Соединенное Королевство" означает Великобританию и Северную Ирландию и включает любую зону за пределами территориального моря Соединенного Королевства, которая в соответствии с международным правом определялась или

может в дальнейшем определяться согласно законодательству Соединенного Королевства, касающемуся континентального шельфа, как зона, где могут осуществляться права Соединенного Королевства в отношении морского дна, его недр и природных ресурсов;

с) термин "гражданин" означает:

(i) в отношении Казахстана, любого гражданина Казахстана;

(ii) в отношении Соединенного Королевства, любого британского гражданина или любого британского подданного, не имеющего гражданства любой другой страны или территории Британского Содружества, при условии, что он имеет право на проживание в Соединенном Королевстве;

d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Соединенное Королевство в зависимости от контекста;

e) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц, но с учетом пункта 2 настоящей статьи не включает партнерство или совместное предприятие;

f) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую экономическую единицу, которая рассматривается как корпоративное образование или целей налогообложения, и в случае Казахстана, включает акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или любое другое юридическое лицо или организацию, облагаемые налогом на прибыль;

g) термин "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, за исключением, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает, в случае Республики Казахстан, Министерство финансов Республики Казахстан или его уполномоченного представителя и, в случае Соединенного Королевства, Управление внутренних доходов или его уполномоченного представителя.

2. Партнерство или совместное предприятие, получающие свой статус по законодательству Казахстана и рассматриваемые как налогооблагаемая единица по законодательству Казахстана, рассматриваются как лица в целях настоящей Конвенции.

3. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, если из контекста не

вытекает иное, которое оно имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция.

С т а т ь я 4 **Р е з и д е н т с т в о**

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его местожительства, резидентства, места управления или другого критерия аналогичного характера. Но термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве, только, если оно получает доходы или доход от прироста стоимости имущества от расположенных там источников.

2. Если по причине положений пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим правилам:

а) оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно располагает доступным ему постоянным жилищем; если оно располагает доступным ему постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает принадлежащим ему постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно п р о ж и в а е т ;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1 настоящей статьи, лицо иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором расположено его место эффективного управления.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

- a) м е с т о у п р а в л е н и я ;
- b) о т д е л е н и е ;
- c) к о н т о р у ;
- d) ф а б р и к у ;
- e) м а с т е р с к у ю ;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

a) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, только в случае, когда такая площадка или объект существуют в течение более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

b) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, а также буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, только в случае, когда такое использование длится в течение более чем 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

c) оказание услуг, включая консультационные услуги, резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только, если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны в течение более чем 12 месяцев.

4. Независимо от предшествующих положений настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается, как включающее:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления

любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е) настоящего пункта при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 настоящей статьи - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если деятельность такого лица не ограничивается упомянутой в пункте 4 настоящей статьи, которая, если осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

С т а т ь я 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельскохозяйственного или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором расположено имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на

разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, полученным от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в л ю б о й д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение.

Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность, как сказано выше, то прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному у ч р е ж д е н и ю .

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государств осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением к о т о р о г о о н о я в л я е т с я .

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая обоснованное распределение управленческих и общих административных расходов, понесенных для целей предприятия в целом, как в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или где бы то ни было.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов или доход от прироста стоимости имущества, о которых отдельно говорится в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

6. Прибыль от предпринимательской деятельности, относящаяся к постоянному

учреждению определяется таким же способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

С т а т ь я 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке включает:

- а) доход от сдачи в аренду морских или воздушных судов без экипажа; и
- б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и связанное с ними оборудование, относящиеся к транспортировке контейнеров), используемых для транспортировки изделий и товаров; если такая сдача в аренду или такое использование, содержание или сдача в аренду, является неосновным видом деятельности по отношению к эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке.

3. Если прибыль в пределах пунктов 1 или 2 настоящей статьи, получена резидентом Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместной деятельности или международном агентстве по эксплуатации, прибыль, относимая к этому резиденту, облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого он является.

С т а т ь я 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства ;

б) одни в те же лица участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства ;

и, в любом случае, между двумя предприятиями создаются или устанавливаются условия в их коммерческих и финансовых отношениях, которые отличаются от тех, которые создаются между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена Договаривающимся Государством в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом.

2. В случае, когда Договаривающееся Государство включает в прибыль

предприятия этого Государства, и соответственно облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом, включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство должно сделать соответствующую корректировку к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

С т а т ь я 1 0 Д и в и д е н д ы

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, который подлежит налогообложению в отношении дивидендов в этом другом Договаривающемся Государстве, то взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания, которая контролирует прямо или косвенно по крайней мере 10 процентов акций с правом голоса в капитале компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех других случаях.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участия в прибыли, также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как и доход от акций, по налоговому законодательству Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль, как это определено в статье 11 настоящей Конвенции, который по законодательству Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденд, рассматривается как дивиденд или распределение компании. В случае Казахстана, это термин, в частности, включает прибыль, переведенную за границу иностранному участнику совместного предприятия, созданного согласно законодательству Казахстана.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства,

осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 1

П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должника и, в частности, дохода от правительственных ценных бумаг и дохода от облигаций или долговых обязательств. Термин "проценты" не включает любой другой вид дохода, который рассматривается как дивиденд, согласно положениям статьи 10 настоящей Конвенции.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с

расположенной там постоянной базы, а долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, фактически связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, политическо-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма выплачиваемых процентов превышает по любой причине сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем в отсутствие таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме процентов. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Никакое положение законодательства каждого Договариваемого Государства, касающееся только процентов, выплачиваемых компании нерезиденту, не будет истолковываться как обязывающее рассматривать проценты, выплачиваемые компании-резиденту другого Договариваемого Государства, в качестве дивидендов или прибыли распределяемой компанией, выплачивающей такие проценты. Предыдущее предложение не применяется к процентам, выплачиваемым компанией, которая является резидентом одного из Договаривающихся Государств и в которой более 50 процентов права голоса контролируется прямо или косвенно лицом или лицами, являющимися резидентами другого Договариваемого Государства.

8. Налоговая льгота, предусмотренная в пункте 2 настоящей статьи, не применяется, если фактический владелец процентов:

а) освобожден от налога с такого дохода в Договариваемом Государстве, резидентом которого он является; и

б) продает или заключает контракт о продаже холдинга, от которого такой фактический владелец получает такие проценты, в течение трех месяцев с даты, когда он стал владельцем такого холдинга.

9. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной

из основных целей любого лица, занимающегося созданием или передачей долгового требования, в отношении которого выплачиваются проценты, является стремление воспользоваться преимуществами настоящей статьи посредством такого создания или п е р е д а ч и .

10. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Договариваемом Государстве, если их получает и фактически владеет Правительство другого Договариваемого Государства или его местные органы власти, или любой другой орган этого Правительства или местных органов власти.

11. Несмотря на положения статьи 7 настоящей Конвенции и пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Казахстане, которые выплачиваются резиденту Соединенного Королевства, являющемуся их фактическим владельцем, освобождаются от налогообложения в Казахстане, если они выплачены в связи с предоставленным займом, гарантированным или застрахованным, или любым другим долговым требованием или кредитом, гарантированным или застрахованным Департаментом по Гарантированию Экспортных Кредитов Соединенного Королевства.

С т а т ь я 12
Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то налог взимаемый таким образом не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, фактический владелец роялти, в отношении аренды, как это определено в подпункте Б) пункта 4 настоящей статьи, может по выбору облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором возникли роялти, как, если бы право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, были фактически связаны с постоянным учреждением или постоянной базой в этом Договариваемом Государстве. В таком случае, положения статьи 7 или 14 настоящей Конвенции применяются, в зависимости от обстоятельства, к доходам и вычетам (иным, чем амортизационные отчисления), относящимся к такому праву или имуществу.

4. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за право использования:

а) любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, (

включая кинематографические фильмы и фильмы, или запись радио, или телевизионных передач) любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта; и

б) промышленного, коммерческого или научного оборудования.

5. Положения пунктов 1, 2 или 3 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

6. Роялти считаются возникшими в одном из Договаривающихся Государств, если они выплачены за использование или за переданное право использования прав или имущества в этом Государстве.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплачиваемых роялти превышает, по любой причине, сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем в отсутствие таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, занимающегося с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, является стремление воспользоваться преимуществами настоящей статьи посредством такого создания или передачи.

С т а т ь я 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, за исключением акций, которыми торгуют на существенной и регулярной

основе на официально призванной фондовой бирже, чья стоимость или большая ее часть прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, находящемся в другом Договариваемся Государстве, или

б) участия в партнерстве или доверительном фонде (транс), имущество которых состоит, в основном, из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемся Государстве, или из акций, упомянутых в подпункте а) выше, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемся Государства имеет в другом Договариваемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, доступной резиденту Договариваемся Государства в другом Договариваемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договариваемся Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке предприятием Договариваемся Государства, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких воздушных или морских судов, облагаются налогом только в этом Договариваемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением того, которое упоминается в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договариваемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее т а к о е и м у щ е с т в о .

6. Положения пункта 5 настоящей статьи не затрагивают права Договариваемся Государства взимать в соответствии со своим законодательством налог с доходов от прироста стоимости имущества, полученных от отчуждения любого имущества физическим лицом, которое является резидентом другого Договариваемся Государства и было резидентом первого упомянутого Договариваемся Государства , в любое время в течение пяти лет, непосредственно предшествующих отчуждению и м у щ е с т в а .

С т а т ь я 1 4

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом Договариваемся Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда такие услуги оказываются или оказывались в другом Договариваемся Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело

на регулярно доступной основе в этом другом Государстве; или
б) такое физическое лицо присутствует или присутствовало в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих 183 дня в любом последовательном 12-месячном периоде.

Если оно имеет или имело такую постоянную базу, или присутствует, или присутствовало таким образом, то доход может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе или к оказанным профессиональным услугам в этом Договариваемом Государстве за этот двенадцатимесячный период.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, так же, как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, дантистов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящей Конвенции, жалованье, зарплата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, полученное резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в пределах любого 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке, может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее данное морское или воздушное судно.

С т а т ь я 1 6

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 7

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статьи 14 и статьи 15 настоящей Конвенции, доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность этого работника искусства или спортсмена.

С т а т ь я 1 8

П е н с и и

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму резиденту Договаривающегося Государства и любая ежегодная рента, выплачиваемая такому резиденту облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "ежегодная рента" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении его жизни или в течение определенного, или могущего быть определенным, периода времени при обязательстве производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в деньгах или денежном выражении.

С т а т ь я 1 9

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением или местным

органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или политико-административного подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

Б) Несмотря на положения подпункта а) настоящего пункта, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, а физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- i) является гражданином этого Государства; или
- ii) не стало резидентом этого Государства исключительно для целей осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

Б) Несмотря на положения подпункта а) настоящего пункта, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства или его политико-административного подразделения или местного органа власти.

С т а т ь я 2 0

С т у д е н т ы

Выплаты, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство, резидентами другого Договаривающегося Государства и которые находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

С т а т ь я 2 1

Д р у г и е д о х о д ы

1. Виды доходов, фактическим владельцем которых является резидент Договаривающегося Государства, независимо от источника возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящей Конвенции, за исключением доходов, выплачиваемых из доверительных фондов или имений умерших лиц в

процессе администрирования, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, как это определено в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов, являющийся резидентом Договаривающихся Государств, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве,

через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы, фактически связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

3. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, занимающегося созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются доходы, является стремление воспользоваться преимуществами настоящей статьи, посредством такого создания или передачи.

С т а т ь я 2 2

Устранение двойного налогообложения

1. С учетом положений законодательства Казахстана, рассматривающегося скидку как зачет в счет казахстанского налога от налога, уплачиваемого за пределами Казахстана (который не затрагивает общие принципы), налог Соединенного Королевства, уплачиваемый, согласно законодательству Соединенного Королевства и в соответствии с настоящей Конвенцией, независимо от того, прямо или путем вычета, на прибыль, доход или облагаемый доход от прироста стоимости из источников в Соединенном Королевстве (исключая, в случае дивидендов, налог, подлежащий уплате в Соединенном Королевстве в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды) считаются зачетом в счет любого казахстанского налога, исчисленного в отношении той же прибыли, дохода или облагаемого дохода от прироста стоимости, с учетом которых исчислен налог Соединенного Королевства.

2. С учетом положений законодательства Соединенного Королевства, в отношении разрешения зачета против налога Соединенного Королевства, налога, уплачиваемого вне его территории (которые не затрагивают общего принципа):

а) Налог Казахстана, уплачиваемый согласно его законодательству и в соответствии с настоящей Конвенцией непосредственно или путем вычета, на прибыль, доход или облагаемый доход от прироста стоимости имущества, полученных из источников в Казахстане (исключая, в случае выплаты дивидендов, налог, уплачиваемый в Казахстане в отношении прибыли, из которой выплачиваются такие дивиденды), должен быть зачтен против любого налога Соединенного Королевства, начисленного

на ту же прибыль, доход или облагаемый доход от прироста стоимости имущества;

б) в случае, если дивиденды выплачиваются компанией, которая является резидентом Казахстана, компании, которая является резидентом Соединенного Королевства и которая контролирует, прямо или косвенно, по крайней мере 10 процентов права голоса компании, выплачивающей дивиденды, сумма зачета будет включать (в дополнение к любому налогу Казахстана, который может быть зачтен в соответствии с подпунктом а) настоящего пункта), налог, уплачиваемый компанией в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. В целях пунктов 1 и 2 настоящей статьи прибыль, доходы и доход от прироста стоимости имущества, принадлежащие резиденту Договаривающегося Государства, которые могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, считаются возникшими из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

С т а т ь я 2 3

О г р а н и ч е н и е л ь г о т

1. Если по любому положению настоящей Конвенции, любой доход освобождается от налога в Договаривающемся Государстве и по действующему законодательству в другом Договаривающемся Государстве, лицо, относительно этого дохода, является субъектом обложения налогом в отношении той суммы, которую оно получило или перевело в это другое Договаривающееся Государство, а не относительно полной суммы этого дохода, тогда льгота, которая полагается по настоящей Конвенции в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, применяется только к той части этого дохода, которая облагается в другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения любой другой статьи настоящей Конвенции, резидент Договаривающегося Государства, который, согласно национальному законодательству, касающегося стимулирования иностранных инвестиций, не облагается налогом или подлежит обложению налогом по сниженной ставке в этом Договаривающемся Государстве на доходы или доход от прироста стоимости имущества, не получает льготы при любом снижении или освобождении от налога, предусмотренного настоящей Конвенцией, если основной целью или одной из основных целей этого резидента было получение льгот настоящей Конвенции.

С т а т ь я 2 4

П а р т н е р с т в а

Если, согласно любому положению настоящей Конвенции, партнерство, совместное предприятие или другая экономическая единица имеют право как резидент Казахстана освобождаться от налога в Соединенном Королевстве на любые доходы или доход от прироста стоимости имущества, то это положение не рассматривается как

ограничивающее право Соединенного Королевства облагать налогом любого члена партнерства, совместного предприятия или другой экономической единицы, являющихся резидентом Соединенного Королевства, в части его доли в таких доходах или доходе от прироста стоимости имущества; но любые такие доходы или доход от прироста стоимости рассматриваются для целей статьи 22 настоящей Конвенции как доходы или доход от прироста стоимости, полученные из источников в Казахстане.

С т а т ь я 2 5

Н е д и с к р и м и н а ц и я

1. Граждане Договаривающегося Государства и любое юридическое лицо, партнерство, ассоциация или другая экономическая единица, получающие свой статус как таковые по действующему законодательству в этом Договаривающемся Государстве, не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или связанном с ним обязательству, которое является иным или более обременительным, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым граждане этого другого Государства и любое юридическое лицо, партнерство, ассоциация или другая экономическая единица, получающие свой статус как таковые по действующему в этом другом Государстве законодательству, подвергаются или могут подвергаться при тех же обстоятельствах.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства не подлежат ни в одном из Договаривающихся Государств любому налогообложению или любому другому, связанному с ним обязательству, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и другие, связанные с ним обязательства, которым граждане данного Государства при тех же обстоятельствах подвергаются или могут подвергаться.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства осуществляющих подобную деятельность.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11, пункта 7 статьи 12 настоящей Конвенции, и с учетом положений пункта 7 статьи 11, проценты, роялти, другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, для целей определения облагаемой прибыли такого предприятия, подлежат вычету таким же образом, как если бы они производились резиденту первого упомянутого Г о с у д а р с т в а .

5. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны

подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Ничто содержащееся в настоящей статье не будет истолковано, как обязывающее любое Договаривающее Государство предоставлять физическим лицам нерезидентам в этом Государстве какие-либо личные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения, которые предоставляются физическим лицам резидентам.

7. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция.

Статья 26

Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или если его дело подпадает под пункт 1 статьи 25 настоящей Конвенции, того Договаривающегося Государства, гражданином которого он является.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при истолковании или применении Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов .

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция в той степени, в которой

налогообложение по этому законодательству не противоречит Конвенции, в частности, в отношении предотвращения уклонения от налогов и облегчения выполнения положений закона, направленных против легального налогового избегания. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных р е ш е н и й .

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи будут толковаться как обязывающие любое из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательств и административной практики, распространенных в этом или другом Договаривающемся Г о с у д а р с т в е ;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а ;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы г о с у д а р с т в е н н о й п о л и т и к е .

С т а т ь я 2 8

Члены и сотрудники дипломатических и консульских учреждений постоянных миссий

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членов и сотрудников дипломатических и консульских учреждений или постоянных миссий при международных организациях, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

С т а т ь я 2 9

Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомляет другое через дипломатические каналы о завершении процедур, требуемых по его законодательству, для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты последнего из этих уведомлений и н а ч и н а е т с н е е с в о е й д е й с т в и е :

а) в К а з а х с т а н е :

- (i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или льготированным с или после 1 января 1993 года; и
- (ii) в отношении других налогов, за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после 1 января 1993 года;

б) в Соединенном Королевстве:

- (i) в отношении подоходного налога и налога на доходы от прироста стоимости имущества за любой облагаемый год, начиная с или после 6 апреля 1993 года;
- (ii) в отношении налога с корпораций за любой финансовый год, начиная с или после 1 апреля 1993 года.

С т а т ь я 3 0

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Конвенцию путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о ее денонсации не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления Конвенции в силу. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в К а з а х с т а н е :

- (i) в отношении налогов; взимаемых у источника - с сумм, выплачиваемых или начисленных, начиная с или после 1 января календарного года, следующего за истечением шестимесячного периода; и
- (ii) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после 1 января календарного года, следующего за истечением шестимесячного периода ,

б) в Соединенном Королевстве:

- (i) в отношении налога на доходы и на доходы от прироста стоимости имущества - за любой облагаемый год, начиная с или после 6 апреля календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление;
- (ii) в отношении налога с корпораций - за любой финансовый год, начиная с или после 1 апреля календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Лондоне 21 марта 1994 года в двух экземплярах, на русском и английском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Перевод настоящей Конвенции на казахский язык будет осуществлен и согласован Договаривающимися Государствами, причем текст на казахском языке будет иметь одинаковую силу с текстами на русском и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан